

Tour Guide

成功现在时

导游

英语开口说



ISBN 7-5384-2650-7




9 787538 426502 >

定价: 24.00 元

(图书 14.00 元, 录音带 10.00 元)

吉林科学技术出版社

 成功现在时

导游英语开口说

Tour Guide

浩瀚英语研究所/编著

吉林科学技术出版社

成功现在时

导游英语开口说

Tour Guide

浩瀚英语研究所 编著

策划: 赵玉秋 责任编辑: 张伟泽 封面设计: 吴文阁

*

吉林科学技术出版社出版、发行

长春人民印业有限公司印刷

*

890×1240 毫米 64 开本 5 印张 185 000 字

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

定价: 24.00 元 图书 14.00 元 录音带 10.00 元

ISBN 7 - 5384 - 2650 - 7/H · 170

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换。

社址 长春市人民大街 124 号 邮编 130021

发行部电话 5677817 5635177

电子信箱 JLKJCBS@ public.cc.jl.cn 传真 5635185

本书编委会

主编：李洪涛

编者：孙 伟 苗新萍 尹晓洁
李洪伟 李 萍 顾 蓓
李绍祖 李润淑 徐 萍
李修安 祝嗣忠

审定：《空中英语教室》高级教师
(美) Marijane Elliott
Mary Ma

随着中国日益与世界接轨,让世界了解中国的呼声日益强烈;伴随着 2008 年奥运会的到来,我国入境旅游人员迅猛增长,从而对旅游从业人员,尤其是导游,在外语交际水平方面提出了更高的要求。

为此,我们编写了《导游英语》一书,本书共 31 个单元,每个单元又由 5 个部分构成:流畅表达、灵通会话、注释、关键词和跟踪模练。本书内容广泛,涉及到导游在旅客旅游前的安排、回答问讯和受理预订、到机场接机、就餐、兑换货币、旅游观光、景点介绍,到最后给旅客送别等整个过程。语言表达大众化,宜于活学活用。附录给大家补给关于导游和风景点的相关知识。



我们相信本书会有助于读者朋友们掌握常用导游英语,提高英语口语水平,增强英语交际技能。

目 录**CONTENTS**

<u>Unit 1</u> Answering Inquiries	
第一单元 回答询问	(1)
<u>Unit 2</u> Making a Reservation	
第二单元 预订机票	(13)
<u>Unit 3</u> Welcoming Guests at the Airport	
第三单元 机场接机	(21)
<u>Unit 4</u> Passing Customs	
第四单元 办理海关手续	(31)
<u>Unit 5</u> On the Way to the Hotel	
第五单元 前往旅店	(44)
<u>Unit 6</u> Check-in at the Hotel	
第六单元 登记住宿	(57)
<u>Unit 7</u> The Itinerary	
第七单元 旅程安排	(68)
<u>Unit 8</u> Travel by Air	
第八单元 乘飞机旅行	(82)
<u>Unit 9</u> Travel by Train or Ship	
第九单元 乘火车或船旅行	(93)

Unit 10 At the Restaurant

第十单元 在饭店 (105)

Unit 11 Dealing with Complaints

第十一单元 处理投诉 (116)

Unit 12 Money Exchange

第十二单元 兑换货币 (127)

Unit 13 At the Post Office

第十三单元 在邮局 (137)

Unit 14 At the Summer Palace in Beijing

第十四单元 在北京颐和园 (149)

Unit 15 Visiting the Palace Museum

第十五单元 参观故宫 (158)

Unit 16 Visiting the Temple of Heaven

第十六单元 参观天坛 (169)

Unit 17 Visiting the Ming Tombs

第十七单元 参观十三陵 (180)

Unit 18 At the Great Wall

第十八单元 游长城 (192)

Unit 19 Visiting Qin Dynasty Figurines

第十九单元 参观秦兵马俑 (200)

Unit 20 On the Huangshan Mountain

第二十单元 游览黄山 (206)

Unit 21 In the Park

	第二十一单元 参观公园	(212)
<u>Unit 22</u>	Sightseeing in Suzhou	
	第二十二单元 游览苏州	(223)
<u>Unit 23</u>	Sightseeing on West Lake	
	第二十三单元 游览西湖	(232)
<u>Unit 24</u>	Seeing an Exhibition	
	第二十四单元 参观展览	(241)
<u>Unit 25</u>	Visiting a Museum	
	第二十五单元 参观博物馆	(249)
<u>Unit 26</u>	Seeing Beijing Opera	
	第二十六单元 看京剧	(257)
<u>Unit 27</u>	Going Shopping	
	第二十七单元 购物	(266)
<u>Unit 28</u>	Check-out at the Hotel	
	第二十八单元 办理离店手续	(276)
<u>Unit 29</u>	At the Farewell Party	
	第二十九单元 在告别宴会上	(285)
<u>Unit 30</u>	Seeing off at the Airport	
	第三十单元 机场送别	(295)

Unit 1 Answering Inquiries

第一单元 回答询问

流畅表达 *Speaking English Fluently*

1. Is there a non-stop flight available, please?

请问有直达的航班吗?

2. You'll have to fly to San Francisco and then to Chicago.

您得经旧金山到芝加哥。

3. Please book me one seat to San Francisco and one from San Francisco to Chicago.

请替我订一张票到旧金山,另一张票从旧金山到芝加哥。

4. How do you spell your name?

您的名字怎样拼写?

5. What's the departure time?

飞机什么时间起飞?

6. Passengers are required to reach the airport an hour in advance.

要求旅客提前 1 小时到达机场。

7. Can I check in here for the flight to San Francisco?

请问我能在这里办理到旧金山航班的行李托运手

续吗?

8. Here's your boarding card.

这是您的登机卡。

9. Please wait at the waiting room until it's announced.

请到候车室等待通知。

10. This is my first plane trip.

这是我第一次飞机旅行。

11. There is nothing at all to worry about.

没有什么可担心的。

12. We arrange two kinds of tourist programs for Suzhou: a six-day tour by train and a five-day flying journey.

苏州的旅游项目有两种:火车往返 6 日游和飞机往返 5 日游。

13. You can give me a call after you make your choice.

您做出决定后可以给我打个电话。

14. What places do you want to see in particular?

有没有什么您特别想去的地方?

15. If there is something I could help, just call me, please.

如果需要我帮忙,请给我打电话,

16. You'd better book well in advance.

您最好早早预定机票。

17. What can I do for you?

我能为您做些什么/我能为您效劳吗?

18. Can I do anything for you?
我能帮您点什么忙吗?
19. Is there anything that I can do for you?
有什么事我能为您效劳吗?
20. With pleasure.
非常愿意。
21. Does that include hotels and meals?
住旅馆和吃饭的费用包括在内吗?
22. That sounds reasonable.
价格听来合理。
23. What about the five-day flying journey? How much is that?
飞机往返 5 日游项目(怎么样)呢? 价格多少?
24. I have to think about it before I decide on a program.
在我选定旅游项目前,我得考虑考虑。
25. Do I have to book well in advance?
我是否得早早预订机票?
26. Children travel at half fare, don't they?
小孩旅游可买半票,对吧?
27. Can you give me more detail on what's included in the package?
能不能告诉我全部行程的细节?
28. Can you tell me more about the tour?
能否告诉我更多的关于旅游的事?

29. What about the hotel accommodations?

关于住宿方面呢?

30. We have two tours each week, leaving Monday and Wednesday mornings.

我们每星期出团两次,每周一和周三早上出发。

31. Are all meals included in the price?

三餐都包含在费用内吗?

32. Thank you for your interest in our programs.

感谢您对我们的旅游项目感兴趣。

12 灵通会话 *Applying Conversations Flexibly*

Dialogue 1

A: Good morning! What can I do for you?

早上好!我能为您效劳吗?

B: I'm thinking of travelling to Suzhou in July. Could you recommend some tours?

我打算七月份到苏州旅游,您能否给我推荐一些在苏州的旅游项目?

A: With pleasure. We arrange two kinds of tourist programs for Suzhou: a six-day tour by train and a five-day flying journey.

非常愿意。苏州的旅游项目有两种:火车往返 6 日游和飞机往返 5 日游。

B: How much does a six-day tour by train cost?

火车往返 6 日游多少钱?

A: Five hundred yuan.

500 元。

B: Does that include hotels and meals?

住旅馆和吃饭的费用包括在内吗?

A: Oh, yes, and admission tickets for places of interest as well.

是的,也包括各旅游点的门票。

B: That sounds reasonable. What about the five-day flying journey? How much is that?

价格听来合理。飞机往返 5 日游项目怎么样呢?
价格多少?

A: Eight hundred and fifty yuan.

850 元。

B: Covering all expenses?

包括所有的消费吗?

A: Yes. But there is no half fare for children. They must pay full fare.

是的。但是,小孩旅游没有半价,他们必须付全价。

B: What places of interest will be visited during the six-day tour?

在 6 日游期间可以游览哪些旅游景点?

A: They include the four classical gardens in Suzhou: the Pavilion of the Surging Waves, the Lion Grove, the Humble Administrator's Garden and Lingering Garden.

包括苏州四大古典名园：沧浪亭、狮子林、拙政园和留园。

B: A tour by train is slower, but is less expensive. A flying journey is quicker, but it costs more... Well, I have to think about it before I decide on a program.

乘火车旅游比较慢,但价钱不是很贵。飞机旅游比较快,但花费多。在我选定旅游项目前,我得考虑考虑。

A: Here's my card. You can give me a call after you make your choice.

这是我的名片。您做出决定后可以给我打个电话。

B: Do I have to book well in advance?

我是否得早早预订机票?

A: You'd better book well in advance. Our tickets are usually booked up many days before the journeys began.

您最好早早预订机票。我们的票往往在旅游开始的几天前就预订完了。

B: Thanks a lot for your information and advice. I'll call you in a few days. Goodbye!

多谢您提供的信息和意见。我会在几天内给您打电话。再见!

A: Thank you for your interest in our programs. Goodbye!

谢谢您对我们的旅游项目感兴趣。再见！

Dialogue 2

A: Hello, this is China International Travel Service. Can I help you?

您好, 这里是中国国际旅行社。能为您效劳吗?

B: Yes, I read in your travel brochure about your bus tours to Lushan Falls.

是的, 我从你们的旅游手册里看到有关庐山瀑布巴士旅游的资料。

A: Yes. We have two tours each week, leaving Monday and Wednesday mornings.

是的, 我们每星期出团两次, 每周一和周三早上出发。

B: How long is the tour? And what is the price of this tour?
每次为期多久? 这趟旅行要花多少?

A: Three days and two nights. Total price is \$ 300.
三天两夜, 全部费用是 300 美元。

B: Can you give me more detail on what's included in the package?
能不能告诉我全部行程的细节?

A: Sure. The coach leaves at 6:30 a. m., in front of our office. The drive takes eight hours, with two stops to see some sights.

好的。巴士早上 6:30 由我们公司出发。车程约 8 小时, 中途停两站欣赏风景。

B: What about the hotel accommodations?

关于住宿方面呢?

A: You'll be staying at the Holiday Inn. It's a three-star hotel with two restaurants and a swimming pool.
住在假期饭店,是三星级的,有两个餐厅和一个游泳池。

B: Great. What types of things will we do at Lushan Falls?
很好! 那在庐山瀑布有什么活动呢?

A: The second day you'll take a four-hour city tour. In the afternoon you go on the famous boat cruise under the falls.

第二天绕市区观光 4 小时,当天下午就搭乘著名的游游艇到瀑布下面。

B: Sounds very interesting. Are all meals included in the price?

听起来很有趣。三餐都包含在费用内吗?

A: Breakfast and dinner are included in the price I gave you.


我报给您的费用包含早餐和晚餐。

B: Thank you for all the information.

谢谢您告诉我一切信息。

A: Not at all. Goodbye!

不用谢,再见!

Notes 

∴ tourist city: 旅游城市。

2. tourist program: 旅游项目。

3. admission ticket: 门票。

4. half fare: 半价。

5. full fare: 全价。

6. book up: 订完

7. travel brochure: 旅游手册。

8. bus tour: 巴士旅游。

9. three-star hotel: 三星级旅馆。

10. boat cruise: 游船。

11. With pleasure: 非常愿意。

在英语中,当有人以“Will/Would you...”“Can/Could you...”等句型提出请求时,可用“With pleasure.”这一礼貌用语来表示愿意照办。

这是省略回答,其意义相当于“I'll do it with pleasure.” With pleasure 也可用于一般的陈述句中,表示“高兴地”;“愉快地”。如:

He did the work with pleasure.

这件工作他做得挺愉快。

12. package: 原指“包裹”;在此是指“全套的旅游行程”,包含各项节目、活动及食宿等。

13. stop: 停留(地点);本文指中途停下来欣赏风景。

14. decide on: 意为“决定”;“选定”。如:

—Are you going to apply to Fudan University or Qinghua University?

—你将申请报考复旦大学还是清华大学?